

Te Deum

1
Te Deum laudamus: te Dominum confitemur.
Te aeternum patrem omnis terra veneratur.
Tibi omnes angeli, tibi coeli et universae potestates,
tibi cherubim et seraphim incessabili voce proclamant:
Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt coeli et terra maiestatis gloriae tuae.

2
Te gloriosus Apostolorum chorus,
te prophetarum laudabilis numerus,
te martyrum candidatus laudat exercitus.
Te per orbem terrarum sancta confitetur Ecclesia,
Patrem immensae maiestatis:
Venerandum tuum verum et unicum Filium:
Sanctum quoque Paraclitum Spiritum.
Tu Rex gloriae, Christe.
Tu Patris sempiternus es Filius.
Tu ad liberandum suscepturus hominem,
non horruisti Virginis uterum.

3
Tu devicto mortis aculeo, aperuisti credentibus regna coelorum.
Tu ad dexteram Dei sedes, in gloria Patris.
Iudex crederis esse venturus.

5
Te ergo quesumus, tuis famulis subveni,
quos pretioso sanguine redemisti.

6
Aeterna fac cum sanctis tuis in gloria numerari.
Salvum fac populum tuum, Domine, et benedic hereditati tuae.
Et rege eos, et extolle illos usque in aeternum.
Per singulos dies benedicimus te;
Et laudamus Nomen tuum in saeculum, saeculi.
Dignare, Domine, die isto sine peccato nos custodire.
Miserere nostri domine, miserere nostri.
Fiat misericordia tua,
Domine, super nos, quemadmodum speravimus in te.
In te, Domine, speravi:
non confundar in aeternum.

Te Deum

1
O God, we praise Thee: we acknowledge Thee to be the Lord.
Everlasting Father, all the earth doth worship Thee.
To Thee all the Angels, the Heavens and all the Powers,
all the Cherubim and Seraphim, unceasingly proclaim:
Holy, Holy, Holy, Lord God of Hosts!
Heaven and earth are full of the Majesty of Thy glory.

2
The glorious choir of the Apostles,
the wonderful company of Prophets,
the white-robed army of Martyrs, praise Thee.
Holy Church throughout the world doth acknowledge Thee:
the Father of infinite Majesty;
Thy adorable, true and only Son;
and the Holy Spirit, the Comforter.
O Christ, Thou art the King of glory!
Thou art the everlasting Son of the Father.
Thou, having taken it upon Thyself to deliver man,
didst not disdain the Virgin's womb.

3
Thou overcame the sting of death and hast opened to believers
the Kingdom of Heaven.
Thou sitest at the right hand of God, in the glory of the Father.
We believe that Thou shalt come to be our Judge.

5
We beseech Thee, therefore, to help Thy servants
whom Thou hast redeemed with Thy Precious Blood.

6
Make them to be numbered with Thy Saints in everlasting glory.
Save Thy people, O Lord, and bless Thine inheritance!
Govern them, and raise them up forever.
Every day we thank Thee.
And we praise Thy Name forever, yea, forever and ever.
O Lord, deign to keep us from sin this day.
Have mercy on us, O Lord, have mercy on us.
Let Thy mercy,
O Lord, be upon us, for we have hoped in Thee.
O Lord, in Thee I have hoped;
let me never be put to shame.

Te Deum

1
Bože, tebe chválíme, tebe, Pane, velebíme.
Tebe, věčný Otče, oslavuje celá země.
Všichni andělé, všechny mocné nebeské zástupy
cherubové i serafové bez ustání volají:
Svatý, Svátý, Svátý, Pán, Bůh zástupů.
Plná jsou nebesa i země tvé vznešené slávy.

2
Oslavuje tě sbor tvých apoštolů,
chválí tě velký počet proroků,
vydává o tobě svědectví zástup mučedníků
a po celém světě vyznává tě tvá církev:
neskonale velebný, všemohoucí Otče,
úctyhodný Synu Boží, pravý a jediný,
božský Utěšiteli, Duchu svatý.
Kriste, Králi slávy,
tys od věků Syn Otce:
abys člověka vykoupil,
stal ses člověkem a narodil ses z Panny;

3
Zlomil jsi osten smrti a otevřel věřícím nebe;
sedíš po Otcově pravici a máš účast na jeho slávě.
Věříme, že přijdeš soudit,

5
a proto tě prosíme: přispěj na pomoc svým služebníkům,
vždyť jsi je vykoupil svou předrahou krví;

6
dej, ať se radují s tvými svatými ve věčné slávě.
Zachraň, Pane, svůj lid, žehnej svému dědictví,
veď ho a pozvedej na věky.
Každý den tě budeme velebit
a chválit tvé jméno po všechny věky.
Pomáhej nám i dnes, ať se nedostaneme do područí hříchu
Smiluj se nad námi, Pane, smiluj se nad námi.
Ať spočine na nás tvé milosrdenství,
Pane, Tobě důvěřujeme,
Pane, k Tobě se utíkáme,
ať nejsme zahanbeni navěky.

Missa Veni Pater pauperum

11
Kyrie eleison.
12
Christe eleison.
13
Kyrie eleison.
14
Gloria in excelsis Deo
et in terra pax hominibus bonae voluntatis.
15
Laudamus te. Benedicimus te.
Adoramus te. Glorificamus te.
Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.
16
Domine Deus, Rex caelestis,
Deus Pater omnipotens.
Domine Deus, Fili unigenite, Jesu Christe,
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.
17
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis,
qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram.
18
Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.
Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus,
tu solus Altissimus, Jesu Christe
cum sancto Spiritu, in gloria Dei Patris.
Amen.
19
Credo in unum Deum,
Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae,
visibilium omnium et invisibilium.
Et in unum Dominum Iesum Christum,
Filius Dei unigenitum,
et ex Patre natum ante omnia saecula.
Deum de Deo, Lumen de Lumine, Deum verum de Deo vero,
genitum non factum, consubstantialem Patri,
per quem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines et propter nostram salutem
descendit de caelis.
20
Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine,
et homo factus est.
Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato,
passus et sepultus est,

Missa Veni Pater pauperum

11
Lord, have mercy.
12
Christ, have mercy.
13
Lord, have mercy.
14
Glory be to God in the highest,
and on earth peace to people of good will.
15
We praise Thee. We bless Thee.
We worship Thee. We glorify Thee.
We give you thanks for Thy great glory.
16
Lord God, heavenly King,
O God almighty Father.
Lord Jesus Christ, Only Begotten Son,
Lord God, Lamb of God, Son of the Father.
17
Thou takest away the sins of the world, have mercy on us;
Thou takest away the sins of the world, receive our prayer.
18
Thou art seated at the right hand of the Father, have mercy on us.
For Thou alone art the Holy One, Thou alone art the Lord,
Thou alone art the Most High, Jesus Christ,
with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.
19
I believe in one God,
the Father Almighty, maker of heaven and earth,
of all things visible and invisible.
And in one Lord, Jesus Christ,
the only-begotten Son of God,
born of the Father before all ages.
God from God, Light from Light, true God from true God;
begotten, not made, consubstantial with the Father,
by whom all things were made,
who for us men and for our salvation descended from heaven.
20
He was incarnate by the Holy Ghost out of the Virgin Mary,
and was made man.
He was crucified also for us under Pontius Pilate;
He suffered and was buried.

Missa Veni Pater pauperum

11
Pane, smiluj se.
12
Kriste, smiluj se.
13
Pane, smiluj se.
14
Sláva na výsostech Bohu
a na zemi pokoj lidem dobré vůle.
15
Chválíme tě. Velebíme tě.
Klaníme se ti. Oslavujeme tě.
Vzdáváme ti díky pro tvou velikou slávu.
16
Pane a Bože, nebeský Králi,
Bože, Otče všemohoucí.
Pane, jednorozený Synu, Ježíši Kriste.
Pane a Bože, Beránku Boží, Synu Otce.
17
Ty, který snímáš hříchy světa, smiluj se nad námi,
ty, který snímáš hříchy světa, přijmi naše prosby.
18
Ty, který sedíš po pravici Otce, smiluj se nad námi.
Neboť ty jediný jsi Svätý, ty jediný jsi Pán,
ty jediný jsi Svrchovaný, Ježíši Kriste,
se svatým Duchem, ve slávě Boha Otce.
Amen.
19
Věřím v jednoho Boha,
Otce všemohoucího, Stvořitele nebe i země,
všeho viditelného i neviditelného.
Věřím v jednoho Pána Ježíše Krista,
jednorozeného Syna Božího,
který se zrodil z Otce přede všemi věky.
Bůh z Boha, Světlo ze Světla, Pravý Bůh z Pravého Boha,
zrozený, nestvořený, jedné podstaty s Otcem,
skrže něhož všechno je stvořeno.
On pro nás lidi a pro naši spásu sestoupil z nebe.
20
Skrze Ducha svatého přijal tělo z Marie Panny a stal se člověkem.
Byl za nás ukřižován, za dnů Pontia Piláta,
byl umučen a pohřben

21

et resurrexit tertia die, secundum Scripturas,
et ascendit in caelum, sedet ad dexteram Patris.

Et iterum venturus est cum gloria,
iudicare vivos et mortuos,
cuius regni non erit finis.

Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem,
qui ex Patre filioque procedit.

Qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur
qui locutus est per prophetas.

Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam.
Confiteor unum baptismum in remissionem peccatorum.

Et expecto resurrectionem mortuorum, et vitam venturi
saeculi. Amen.

22

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth.

Pleni sunt caeli et terra gloria tua.

Hosanna in excelsis.

23

Benedictus qui venit in nomine Domini.

24

Hosanna in excelsis.

25

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,

26

dona nobis pacem.

21

And He rose again on the third day according to the Scriptures,
and ascended into heaven, and sits on the right hand of the Father.

And the same shall come again, with glory,
to judge the living and the dead,
of whose kingdom there shall be no end.

And (I believe) in the Holy Ghost, the Lord and Life-giver,
who proceeds from the Father and the Son,

who, with the Father and the Son, together is worshipped
and glorified,

who hath spoken through the Prophets.

And (I believe in) one, holy, catholic, and apostolic Church.

I confess one baptism for the remission of sins.

And I await the resurrection of the dead and the life of the
coming age. Amen.

22

Holy, holy, holy, Lord God of Hosts.

Heaven and earth are full of Thy glory.

Hosanna in the highest.

23

Blessed is He who cometh in the name of the Lord.

24

Hosanna in the highest.

25

Lamb of God, who taketh away the sins of the world,
have mercy upon us.

Lamb of God, who taketh away the sins of the world,
have mercy upon us.

Lamb of God, who taketh away the sins of the world,

26

grant us peace.

21

a třetího dne vstal z mrtvých podle Písma,
vstoupil do nebe, sedí po pravici Otce.

A znovu přijde, ve slávě,
soudit živé i mrtvé

a jeho království bude bez konce.

Věřím v Ducha svatého, Pána a Dárce života,
který z Otce i Syna vychází.

S Otcem i Synem je zároveň uctíván a oslavován
a mluvil ústy proroků.

Věřím v jednu, svatou, všeobecnou (katolickou), apoštolskou církev.

Vyznávám jeden křest na odpuštění hříchů.

Očekávám vzkříšení mrtvých a život budoucího věku. Amen.

22

Svatý, svatý, svatý, Pán, Bůh zástupů.

Nebe i země jsou plny tvé slávy.

Hosana na výsostech.

23

Požehnaný, jenž přichází ve jménu Páně.

24

Hosana na výsostech.

25

Beránku Boží, který snímáš hříchy světa, smiluj se nad námi.

Beránku Boží, který snímáš hříchy světa, smiluj se nad námi.

Beránku Boží, který snímáš hříchy světa,

26

daruj nám pokoj.